

LA HISTORIA ORAL DE LA GENTE TALAMANQUEÑA

A propósito de la obra de Paula Palmer: Waápin man, La Historia de la Costa Talamanqueña. Según sus protagonistas. San José, Instituto del Libro, 1986.

La región costera de Talamanca, aislada y olvidada durante muchas décadas, ha desarrollado su propio estilo de vida económico y cultural, que ha perdurado y enriquecido con los años.

El libro *What Happen* de la autora Paula Palmer, plasma en sus páginas, interesantes rasgos y facetas de esta cultura talamanqueña. El mismo logra recopilar una gran cantidad de datos y relatos que contribuyen en gran medida a la conformación de una historia más cercana a la realidad vivida por los pobladores de esa zona de la provincia de Limón.

Anterior a la oposición de *What Happen*, no existía ningún trabajo serio sobre la vida y la historia de esta parte de nuestro país.

Desde la perspectiva de la historia oral, se manifiestan en este libro, los testimonios, relatos, sentimientos e ideas de los personajes que construyeron o vieron construir los poblados como Cahuita, Puerto Viejo y Manzanillo, a lo largo de la costa talamanqueña. Este estilo de escribir la historia desde la óptica de los hombres y mujeres comunes y humildes, en contraste con la historia oficial, de políticos y empresarios, permite llegar a un conocimiento más vivo y cercano de la vida, organización social e ideológica de los talamanqueños.

Miss Paula, como la llaman sus vecinos, efectuó entrevistas con unos 70 informantes de la zona, todos escogidos según su edad, experiencias o conocimientos de su medio.

Por esta vía y por su propia sensibilidad y observación a lo largo de años de convivir con los pobladores de Talamanca, la autora ha escrito un libro, que sin pretender ser un texto de alto nivel científico-histórico, se ha convertido en un obligado texto de consulta para todos los que estudiamos o intentamos estudiar la cultura afro-costarricense.

A partir de la gran cantidad de información contenida en sus páginas, *What Happen* ("Wa'pin" en la versión española) sirve como plataforma o base referencial para ulteriores investigaciones sobre la temática del negro o de la cultura afro-caribeña. Sin este bagaje de información estaríamos más alejados de la comprensión de ese componente afro de nuestra cultura costarricense.

El libro en su versión en inglés, publicado en 1977 por Ecodesarrollos, consta de 14 capítulos que van desde las antiguas leyendas de indios y piratas, las peripecias de los fundadores pioneros, pasando por costumbres culinarias, recreativas y culturales hasta cerrar con la descripción del choque con la vida moderna y los problemas e inconvenientes del desarrollo mal planificado. La versión española, publicada muy recientemente, ofrece un capítulo adicional que contiene reflexiones sobre las duras condiciones de vida actuales, los complicados problemas económicos de la zona en sus distintos aspectos: turismo, deforestación, contrabando, etc. y los temores de la población más conciente, sobre el futuro de sus familias y su cultura.

Este libro nos deja ver la fortaleza cultural de aquellos primeros pobladores que después de largos y agitados viajes por el Caribe, se establecieron en las apacibles costas talamanqueñas. La riqueza socio-cultural de esa zona tiene sus raíces en la multiplicidad de orígenes y experiencias de vida de esos primeros inmigrantes. Las culturas africanas ancestrales se mezclan con las de los colonizadores ingleses, franceses y españoles y todas convergen en esta nueva cultura caribeña que puebla nuestras costas limonenses.

Es así como conocimos los relatos de Mr. Cunningham, originalmente jamaquino, quien nos cuenta sobre sus aventuras en Grand Cayman y Cuba durante la Primera Guerra Mundial, o los de Mr. Corbin nacido en Barbados quien trabajó en los ingenios azucareros de Cuba en los años veinte, pasando luego por Nicaragua y la zona del Canal de Panamá donde trabajó en las bases americanas, para luego establecerse en Cahuita al enamorarse de Miss Ida, una joven cahuiteña.

La pesca, la caza, las duras caminatas hasta Bocas del Toro en Panamá, las huelgas en los ferrocarriles y en las bananeras y la guerra civil de 1948 son solo algunos de los acontecimientos narrados en este libro. Por otra parte, el libro es rico en historias y leyendas ancestrales como los cuentos de Anansi, Tacuma, Breda Tigre y tantos otros personajes de la tradición oral africana o como los bailes y celebraciones, las contiendas de calipsonions en las que cada trovador debía improvisar coplas sobre la base del calipso, para tratar de superar en rima e ingenio a la de su adversario.

Tanto la versión inglesa como la española contienen acertados comentarios y presentaciones por parte de destacados representantes de

la intelectualidad costarricense como Quince Duncan y Eulalia Bernard, por demás profundos conocedores de la cultura afrocostarricense, hecho que da relevancia a la obra de Paula Palmer.

What Happen marca un derrotero que si se sigue con acierto y amor puede dar grandes y buenos frutos al desarrollo de una historia oral en Costa Rica. La importancia de recoger y sistematizar nuestra historia oral cobra relevancia cuando se trata de un país que como Costa Rica, ha visto desvanecer su identidad como pueblo histórico y cultural en las últimas 3 o 4 décadas. El ejemplo de What Happen debe ser tomado en cuenta y debe ser continuado y ampliado, no solo en Talamanca, sino en tantas regiones del país en donde existen protagonistas auténticos de la historia popular, dueños y artífices de nuestra identidad como nación.

Manuel Monestel
Universidad Nacional.